



AVVISO

**ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs.
n. 50/2016 e ss.mm.ii.**

di indagine di mercato

BEKANNTMACHUNG

**im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D.
Nr. 50/2016, i.g.F.**

einer Markterhebung

Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura negoziata del seguente servizio:

redazione del piano di recupero zona residenziale A2 – centro storico - via della Posta/Piazza Parrocchia/Piazza Domenicani - comparto istituto musicale Vivaldi

Scadenza: 23.10.2019, ore 12.00

Visti:

- gli artt. 17 comma 1 lett b) e 33 della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- l'art. 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“), in quanto compatibile;
- gli artt. 9 e segg. del vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

RILEVATA la necessità di affidare il contratto d'appalto per mezzo di corrispondenza come indicato in oggetto;

RITENUTO opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, **al fine di procedere in seguito alla procedura negoziata**

Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Verhandlungsverfahren über die Vergabe der folgenden Dienstleistung:

Erstellung eines Wiedergewinnungsplanes Wohnzone A2 – Altstadt – Postgasse/Pfarrplatz/Dominikanerplatz - Baubereich Musikschule Vivaldi

Fälligkeit: 23.10.2019, um 12.00 Uhr

Gesehen:

- die Artt. 17 Abs. 1 Bust. b) und 33 des L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.
- den Artikel 95 des Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F., sofern vereinbar,
- die Artt. 9 und ff. der geltenden „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

FESTGESTELLT, dass die Notwendigkeit besteht, den im Gegenstand angeführten Vergabevertrag im Wege des Briefverkehrs abzuschließen;

ALS NOTWENDIG ERACHTET, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem





attraverso il portale telematico (www.bandi-altoadige.it), alla quale verranno invitati **cinque** soggetti individuati con la presente indagine, se sussistono in tale numero soggetti interessati e idonei rispetto alla presente indagine;

SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende effettuare **un'indagine** di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata ai sensi degli artt. 17 comma lett. b), 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.", 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii., in quanto compatibile, e artt. 9 e segg. del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" riguardante la prestazione di cui in oggetto.

1. STAZIONE APPALTANTE

Comune di Bolzano – Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio – Ufficio Pianificazione territoriale

Indirizzo: Vicolo Gumer n. 7 – 39100 BOLZANO - ITALIA

PEO/mail: 5.6.0@comune.bolzano.it

PEC: 5.6.0@pec.bolzano.bozen.it

Responsabile del procedimento:

dott. Fulvio Rizzolo

tel. 0471.997.322

FAX: 0471.997.209

2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

Redazione del piano di recupero zona residenziale A2 – centro storico - via della Posta/Piazza Parrocchia/Piazza Domenicani - comparto istituto musicale Vivaldi, come da allegato catastale.

In particolare il piano di recupero deve strutturarsi secondo metodologie canoniche tipiche della prassi in uso, anche in relazione alla legislazione urbanistica provinciale, e il suo contenuto è contemplato nell'art. 52 della

Zwecke, anschließend **mittels Verhandlungsverfahren mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** fortzufahren, bei welchem **fünf** Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden, falls es in dieser Anzahl interessierte und geeignete Subjekte gibt, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

WIRD BEKANTT GEGEBEN

dass die Gemeinde Bozen eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß Art. 17 Abs. 1 Bust. B), 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F., 95 des Kodex, sofern vereinbar, und Artt. 9 und ff. der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, für die Abwicklung der gegenständlichen Leistung, teilzunehmen.

1. AUFTRAGGEBER

Gemeinde Bozen – Abteilung Raumplanung und Entwicklung – Amt für Raumplanung

Adresse: Gumergasse Nr. 7 – 39100 BOZEN - ITALIEN

PEO/E-Mail: 5.6.0@gemeinde.bozen.it

PEC: 5.6.0@pec.bolzano.bozen.it

Verfahrensverantwortlicher:

Dr. Fulvio Rizzolo

Tel. 0471.997.322

FAX 0471.997.209

2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

Erstellung eines Wiedergewinnungsplanes Wohnzone A2 – Altstadt – Postgasse/Pfarrplatz/Dominikanerplatz – Baubereich Musikschule Vivaldi, gemäß beiliegendem Katasterauszug.

Hierfür müssen bewährte Methoden und Verfahren unter Berücksichtigung der Landesraumordnungsgesetze und insbesondere des Art. 52 des L.G. Nr. 13/1997 i.g.F. und darin genannte Verweise





LP 13/97 e ss.mm.ii. e relativi rinvii, cioè:

- Il piano di recupero deve rispettare la destinazione della zona e la densità edilizia pre-esistente. Esso può derogare, salvo prescrizioni particolari per singole zone, alle altre prescrizioni per la zona contenute nel piano urbanistico comunale. Le distanze degli edifici dai confini della zona e dagli edifici esistenti al di fuori della zona, sono stabilite con piano di recupero.

- Il piano di recupero deve contenere:

1- la rappresentazione in scala non inferiore a 1:500

a) della situazione preesistente comprendente: la delimitazione della zona, l'utilizzazione preesistente, la planivolumetria degli edifici esistenti all'interno della zona e di quelli circostanti la zona;

b) del piano comprendente: i principali dati altimetrici, le opere di urbanizzazione primaria, gli allacciamenti alle opere esistenti al di fuori della zona, la sistemazione ed utilizzazione delle aree, la planivolumetria e la destinazione d'uso degli edifici esistenti e di quelli previsti;

2- la relazione illustrante l'impostazione del piano con indicazioni dettagliate delle opere di urbanizzazione primaria e secondaria esistenti o da realizzare, nonché con l'indicazione di massima della spesa relativa alle opere da realizzare;

3- la situazione catastale;

4- le norme di attuazione;

5- plastico in scala 1:500.

Inoltre, il singolo piano di recupero deve comprendere la progettazione di quella parte di strada sulla quale affaccia, considerare gli allineamenti stradali e 50 metri di rilievo al di fuori del perimetro con sezioni significative verso gli edifici prospicienti e rappresentazione dell'angolo di visuale libera.

Nell'elaborazione del piano di recupero deve aversi riguardo alla conservazione dei complessi che nell'insieme hanno valore storico od artistico o che comunque caratterizzano esteticamente l'ambiente,

angewandt werden, und zwar:

-Der Wiedergewinnungsplan hat die im Bauleitplan festgesetzte Widmung und Baudichte einzuhalten. Er kann - unbeschadet besonderer Vorschriften für einzelne Erweiterungszonen - von den anderen im Bauleitplan enthaltenen Vorschriften für die Zone abweichen. Die Abstände der Gebäude von der Grenze der Zone und von den außerhalb der Zone bestehenden Gebäuden werden im Wiedergewinnungsplan festgesetzt.

- Der Wiedergewinnungsplan muss Folgendes enthalten:

1- eine Darstellung im Maßstab von nicht weniger als 1:500 und zwar:

a) des Ist-Standes unter Angabe der Zonengrenze, der bisherigen Nutzung, der räumlichen Massenverteilung der innerhalb der Zone bestehenden und der umliegenden Gebäude;

b) des Planes mit Angabe der wichtigsten Höhenmaße, der primären Erschließungsanlagen, der Anschlüsse an die außerhalb der Zone bestehenden Versorgungsanlagen, der Erschließung und der Nutzung der Flächen, der räumlichen und Massenverteilung sowie der Zweckbestimmung der bestehenden und der vorgesehenen Gebäude;

2- eine Beschreibung des Plankonzeptes mit detaillierten Angaben der vorhandenen oder zu erstellenden primären und sekundären Erschließungsanlagen sowie der Angaben der annähernden Kosten der zu erstellenden Anlagen;

3- den Katasterstand;

4- die Durchführungsbestimmungen;

5- ein Modell im Maßstab von 1:500.

Jeder einzelne Wiedergewinnungsplan muss auch die Planung jenes Straßenabschnittes beinhalten, an den der Plan angrenzt, die Straßenbauflucht und einen Streifen von 50 m außerhalb der Abgrenzung in Betracht ziehen, mit aussagekräftigen Querschnitten zu den gegenüberliegenden Gebäuden und Darstellung des freien Sichtwinkels.

Bei der Ausarbeitung des Wiedergewinnungsplanes ist auf die Erhaltung der Gebäude, die insgesamt einen geschichtlichen oder künstlerischen Wert haben oder die jedenfalls das Ortsbild





nonché alla tutela degli insiemi.

Tale piano di recupero deve comprendere, oltre al contenuto di cui sopra, l'indicazione per ciascun edificio del numero delle abitazioni preesistenti e del numero delle abitazioni per le quali si rende opportuno il recupero mediante uno degli interventi di cui all'articolo 59, lettere b), c), d) ed e) della LP 13/97 e ss.mm.ii., e le unità di intervento costituite almeno da un intero edificio compresa l'area di pertinenza.

Il piano di recupero dovrà essere redatto sia in tedesco che in italiano.

I rilievi della cubatura verranno messi a disposizione dall'Amministrazione.

3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;
- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice”);
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture»
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della

prägen, sowie auf die Ensembles Bedacht zu nehmen.

Der Wiedergewinnungsplan muss - außer den genannten Angaben - für jedes Gebäude die Zahl der vorhandenen Wohnungen und die Zahl der Wohnungen, für die die Wiedergewinnung durch eine der in Artikel 59, Buchstaben b), c), d) und e) des L.G. 13/1997 i.g.F. aufgezählten Maßnahmen notwendig ist, angeben; es müssen auch die Einheiten angegeben werden, auf die sich die Maßnahmen beziehen und die mindestens aus einem ganzen Gebäude mit Zubehörfläche bestehen müssen.

Der Wiedergewinnungsplan muss in Deutsch und Italienisch verfasst werden.

Die Kubaturberechnungen werden der Verwaltung zur Verfügung gestellt.

3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Die Bestimmungen sind folgende:

- L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe" i.g.F.;
- Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen", in geltender Fassung,
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,
- „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 - Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die





sicurezza nei luoghi di lavoro”;

“Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro” in geltender Fassung,

- il Decreto ministeriale 2 dicembre 2016, n. 263 *“Regolamento recante definizione dei requisiti che devono possedere gli operatori economici per l'affidamento dei servizi di architettura e ingegneria e individuazione dei criteri per garantire la presenza di giovani professionisti, in forma singola o associata, nei gruppi concorrenti ai bandi relativi a incarichi di progettazione, concorsi di progettazione e di idee, ai sensi dell'art. 24, commi 2 e 5 D. Lgs n. 50/2016”*
- la Delibera della Giunta provinciale n. 778 del 7 agosto 2018 *“Linea guida per gare di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria”*, di seguito denominata LINEA GUIDA
- Delibera della Giunta provinciale del 11 novembre 2014, n. 1308 *“Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche”*
- das Dekret des Ministeriums für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263 *“Regolamento recante la definizione dei requisiti che devono possedere gli operatori economici per l'affidamento dei servizi di architettura e ingegneria e individuazione dei criteri per garantire la presenza dei giovani professionisti ai bandi relativi a incarichi di progettazione, concorsi di progettazione e di idee, ai sensi dell'art. 24, commi 2 e 5 D.Lgs. 50/2016”.*
- die Beschluss der Landesregierung Nr. 778 vom 7. August 2018 *„Anwendungsrichtlinie für Ausschreibungen von Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen“* in der Folge ANWENDUNGSRICHTLINIE genannt
- Beschluss der Landesregierung vom 11. November 2014, Nr. 1308 *„Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“*

4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

Entità complessiva della prestazione in appalto (IVA e contributi previdenziali esclusi): **Euro 56.526,28**

Modalità di finanziamento: mezzi propri.

4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG

Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen (zuzüglich MwSt. und Fürsorgebeiträge): **Euro 56.526,28**

Modalitäten der Finanzierung: Eigenmittel.





5. TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

Il tempo utile per ultimare la prestazione è di **120** giorni naturali e consecutivi decorrenti dal giorno successivo alla conclusione del contratto.

5. FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

Die Frist für die Fertigstellung der Leistung beträgt **120** aufeinanderfolgende Kalendertage, die mit dem Tag nach dem Vertragsabschluss anlaufen.

6. PENALE PER DELL'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

La penale pecuniaria per il ritardo nell'ultimazione della prestazione è stabilita nella misura dell' $0,3/_{00}$ (zerovirgolatremille) dell'importo netto di contratto per ogni giorno di ritardo, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno.

La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale.

6. VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

Die Verzugsstrafe für die verspätete Fertigstellung der Leistung wird im Ausmaß von $0,3/_{00}$ (null-Komma-drei-Promille) der Netto-Vertragssumme für jeden Verzugstag festgesetzt, unbeschadet des Rechts der auftraggebenden Verwaltung, die Entschädigung des eventuell darüber hinausgehenden Schadens zu beantragen.

Die Geldstrafe darf insgesamt 10 Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten.

7. LUOGO DI ESECUZIONE

Comune di Bolzano.
Codice NUTS: ITH10

7. ORT DER AUSFÜHRUNG

Gemeinde Bozen.
NUTS-Code: ITH10

8. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Sono ammessi a partecipare alla gara gli operatori economici indicati **all'art. 46, comma 1, lett. a), b), c), d), e), e f), del CODICE**, in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) **requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- 2) **requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.
Iscrizione nel registro tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura per attività coerenti con quelle oggetto della presente procedura oppure presso i competenti ordini professionali ai sensi del comma 3 di detto articolo 83.

Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui

8. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

Die, in **Art. 46 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e), und f) des KODEX** genannten Wirtschaftsteilnehmer sind zur Ausschreibung zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- 1) **allgemeine Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;
- 2) die **Anforderungen an die berufliche Eignung** laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX:
Eintragung in dem von der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft geführten Register für Tätigkeiten, die jenen entsprechen, die Gegenstand dieses Verfahrens sind, oder bei den zuständigen Berufskammern im Sinne von Abs. 3 des genannten Art. 83.

Ein nicht in Italien, sondern in einem anderen Mitgliedstaat oder in einem der





all'art. 83, comma 3 del CODICE, presenta registro commerciale corrispondente ovvero iscrizione ad apposito albo corrispondente previsto dalla legislazione nazionale di appartenenza o dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

Per i consorzi stabili non stabiliti in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del CODICE i suddetti requisiti devono essere posseduti:

- per i consorzi di società di professionisti e di società di ingegneria, dalle consorziate,
- per i consorzi di professionisti, dai consorziati.

Per tutti i consorzi il requisito relativo all'iscrizione nel registro tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura deve essere posseduto dal consorzio e dalle società consorziate indicate come esecutrici.

Il requisito relativo all'iscrizione all'Albo è posseduto dai professionisti che nel gruppo di lavoro sono incaricati dell'esecuzione delle prestazioni oggetto dell'appalto.

Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto componente il gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 del CODICE

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE.

3) requisiti di ordine speciale di cui all'art. 18, comma 3, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettera c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

Länder laut Art. 83 Abs. 3 des KODEX niedergelassener Teilnehmer muss das entsprechende Handelsregister bzw. die Eintragung in die von der jeweilige nationalen Gesetzgebung vorgesehene entsprechende Berufsliste oder eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Mitgliedstaat seiner Niederlassung geltenden Bedingungen verfasste Erklärung vorlegen.

Für die ständigen Konsortien, die nicht in Italien, sondern in einem anderen Mitgliedstaat oder in einem der Länder laut Art. 83 Abs. 3 des KODEX niedergelassen sind, müssen oben genannte Anforderungen

- bei Konsortien von Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften, von den Gesellschaften, die dem Konsortium angehören,
- bei Technikerkonsortien, von den Technikern, die dem Konsortium angehören,

erfüllt werden.

Für alle Konsortien gilt, dass sowohl das Konsortium als auch die als Ausführende angegebenen Mitgliedsgesellschaften in dem von der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft geführten Register eingetragen sein müssen.

Alle Techniker, die in der Arbeitsgruppe als Ausführende der Leistungen, die Gegenstand des Auftrags sind, angegeben sind, müssen in der Berufsliste eingetragen sein.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 80 und 83 des KODEX erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 46 des KODEX erfüllen.

3) besondere Voraussetzungen nach Artikel 18, Abs. 3 des L.G. Nr. 16/2015, und nach all'art. 83, Absatz 1 Buchstabe c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:



a. Capacità tecnica e professionale:

L'operatore deve aver eseguito nel triennio precedente la data di pubblicazione del presente avviso **servizi analoghi/un servizio analogo risultanti/e regolarmente eseguiti/o di un importo non inferiore ad euro 30.000** al netto d'IVA e contributi previdenziali, a favore di Pubbliche amministrazioni.

Si considerano servizi analoghi la redazione di piani di attuazione e/o piani di recupero. Il presente requisito può essere raggiunto con un massimo di n. 4 contratti.

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del CODICE le società, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi richiesti nei seguenti termini:

- le società di persone o cooperative, tramite i requisiti dei soci;
- le società di capitali, tramite i requisiti dei soci, nonché dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti a tempo indeterminato.

Nel caso di consorzi di cui all'art. 46, comma 1, lettera f), del CODICE (consorzi stabili), i requisiti di cui ai punti precedenti devono essere posseduti ai sensi dell'art. 47 del D.Lgs. 50/2016.

Il mandatario deve, in ogni caso, possedere i requisiti ed eseguire le prestazioni in misura maggioritaria ai sensi dell'art. 83, comma 8 del CODICE.

Come documentazione a comprova dei servizi svolti - da parte dell'aggiudicatario - dovrà essere esibita la seguente documentazione:

l'elenco sottoscritto delle prestazioni prestate a favore di amministrazioni pubbliche con indicazione della stazione appaltante, dell'ufficio competente, della persona di riferimento, dell'indirizzo, del RUP e dell'oggetto, importo, numero e data del contratto. Sarà cura della stazione appaltate

a. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

Der Wirtschaftsteilnehmer muss im Dreijahreszeitraum vor der Veröffentlichung der Vergabebekanntmachung **gleichartige Dienstleistungen/eine gleichartige Dienstleistung mit einem Betrag von nicht weniger als 30.000,00 Euro** ohne MwSt. und Fürsorgebeiträge im Auftrag von öffentlichen Verwaltungen **ordnungsgemäß** ausgeführt haben.

Als gleichartige Dienstleistung gilt die Erstellung von Durchführungsplänen und/oder Wiedergewinnungsplänen. Diese Anforderung kann mit bis zu höchstens 4 Verträgen nachgewiesen werden.

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des KODEX können Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Ausschreibungsbekanntmachung verlangten wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Anforderungen folgendermaßen nachweisen:

- Personengesellschaften oder Genossenschaften durch die Kapazitäten der Gesellschafter,
- Kapitalgesellschaften durch die Kapazitäten der Gesellschafter, der technischen Leiter oder der Techniker mit einem unbefristeten Arbeitsverhältnis.

Im Falle von Konsortien gemäß Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX (ständige Konsortien) muss das Konsortium im Sinne des Artikel 47 des GvD 50/2016 die Voraussetzungen der vorherigen Punkten besitzen.

Gemäß Art. 83 Abs. 8 des KODEX muss der Beauftragte in jedem Fall die Anforderungen im höheren Ausmaß erfüllen und die Leistungen im höheren Ausmaß erbringen.

Als Nachweis der ausgeführten Dienstleistungen fordert die Vergabestelle den Auftragnehmer, folgende Unterlagen vorzulegen:

eine unterzeichnete Liste der zugunsten öffentlicher Verwaltungen erbrachten Leistungen mit Angabe der Vergabestelle, des zuständigen Büros, des Sachbearbeiters, der Adresse, des einzigen Verfahrensverantwortlichen sowie des Gegenstands, des Betrags, der Nummer und





richiedere ai suddetti enti i certificati di regolare esecuzione delle prestazioni/di verifica di conformità.

des Datums des Vertrags; die Vergabestelle wird bei den genannten Verwaltungen die Bescheinigungen über die ordnungsgemäße Ausführung der Leistungen/Überprüfung der Übereinstimmung einholen.

L'operatore **NON deve avere in corso più di DUE incarichi conferiti dalla Ripartizione 5.0 e relativi Uffici del Comune di Bolzano.**

Jeder Wirtschaftsteilnehmer **darf NICHT mehr als ZWEI von der Abteilung 5.0 der Stadtgemeinde Bozen und den entsprechenden Ämtern erteilte Aufträge im Gange haben.**

Gli operatori economici non devono aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001.

Die Wirtschaftsteilnehmer dürfen keine Aufträge in Verletzung der Bestimmungen des Art. 53, Abs. 16-ter des GVD Nr. 165/2001 vergeben haben.

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura negoziata per l'aggiudicazione della prestazione in oggetto.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

9. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA

9. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino superiori a 5 (cinque), si passerà alla determinazione tramite sorteggio pubblico di n. 5 (cinque) soggetti da invitare a presentare un'offerta per l'affidamento del servizio in oggetto.

Falls die Bewerbungsanträge, die innerhalb der unten festgesetzten Frist eingegangen sind, mehr als 5 (fünf) sind, werden in öffentlicher Auslosung 5 (fünf) Wirtschaftsteilnehmer bestimmt, welche zur Vergabe des gegenständlichen Dienstes eingeladen werden, ein wirtschaftliches Angebot zu unterbreiten.

L'eventuale estrazione pubblica dei soggetti da invitare alla procedura verrà effettuata il giorno **24.10.2019 alle ore 11.00** presso la sede municipale, in sala 321, terzo piano, vicolo Gumer, 7.

Die eventuell notwendige öffentliche Auslosung der zum Verfahren einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer wird am **24.10.2019 um 11.00 Uhr** im Rathaus, Gumergasse 7, Zimmer Nr. 321, 3. Stock, stattfinden.

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino inferiori a 5 (cinque), si procederà ad invitare alla procedura negoziata esclusivamente gli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Falls die Bewerbungsanträge, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, weniger als 5 (fünf) betragen, wird die Verwaltung ausschließlich nur jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind, zum Verhandlungsverfahren einladen.

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben





all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara **attraverso il portale telematico (www.bandialtoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

zur Einreichung eines Angebotes und die Wettbewerbsakten **mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)**

übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen, die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici per i Servizi di Architettura e Ingegneria (SAI) è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrato ovvero iscritto all'elenco telematico degli operatori economici per i Servizi di Architettura e Ingegneria (SAI) deve provvedere prima della scadenza del termine relativo alla manifestazione dell'interesse. In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.

PS: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis für die Dienstleistungen Architektur und Ingenieurwesen (DAI) ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal. Falls der Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis für die Dienstleistungen Architektur und Ingenieurwesen (DAI) eingetragen ist, muss dies vor Abgabe der Interessenbekundung gemacht werden. Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen werden.

10. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA

10.CRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGEBOTS

Nella procedura negoziata, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. con il criterio:

Beim Verhandlungsverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot nach L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. Art. 33 mit dem folgenden Kriterium ermittelt.

dell'Offerta economicamente più vantaggiosa
PREZZO/QUALITÀ

das wirtschaftlich günstigste Angebot
PREIS/QUALITÄT

11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO

11. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren





per l'aggiudicazione della presente prestazione (vedi *fac simile* in allegato), all'indirizzo di cui al punto 1. del presente avviso **entro il termine perentorio** del

23.10.2019 alle ore 12.00.

La richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato digitalmente).

Gli operatori economici nazionali dovranno firmare la manifestazione di interesse con firma digitale in corso di validità rilasciata da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AgID (<http://www.agid.gov.it>), come previsto all'articolo 29, comma 1, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82. In mancanza di una firma digitale gli operatori economici nazionali potranno firmare la manifestazione di interesse con firma elettronica qualificata come definita dall'art. 3 (12) del regolamento eIDAS. Si fa presente che ai sensi dell'art. 1 comma 1 lett. s del D.Lgs. 82/2005 la firma digitale è un tipo particolare di firma elettronica qualificata.

In mancanza di una firma digitale, gli operatori economici con sede in UE dovranno firmare la manifestazione di interesse con una firma elettronica qualificata come definita dall'art. 3 (12) del regolamento eIDAS.

In mancanza di firma digitale, gli operatori economici aventi sede fuori dall'Unione Europea dovranno firmare la manifestazione di interesse con firma elettronica avanzata secondo gli standard internazionalmente riconosciuti, purché vi sia evidenza che quella firma sia accettata nel paese di origine in caso di procedure dello stesso tipo. In tal caso l'operatore economico dovrà fornire, in un documento anche non firmato, le modalità tramite le quali la stazione appaltante potrà verificare tramite una connessione online con l'autorità di certificazione l'autenticità della firma.

zur Vergabe der gegenständlichen Leistung (siehe Faksimile in Anlage), der Anschrift unter Punkt 1 dieser Bekanntmachung **innerhalb der Verfallsfrist**

am 23.10.2019 um 12.00 Uhr

zukommen lassen.

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Dienstleistung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und digital zu unterzeichnen).

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in Italien müssen die Interessensbekundung mit gültiger digitaler Unterschrift unterzeichnen, die von einer Stelle ausgestellt wurde, welche im öffentlichen Verzeichnis der AgID-akkreditierten Zertifizierungsstellen (<http://www.agid.gov.it>) gemäß Artikel 29 Abs. 1 GvD vom 7. März 2005 Nr. 82 angeführt sein muss. Bei Fehlen einer digitalen Unterschrift können sie die Interessensbekundung mit qualifizierter elektronischer Signatur nach Maßgabe von Art. 3 (12) der eIDAS-Verordnung unterzeichnen. Es wird darauf hingewiesen, dass die digitale Unterschrift gemäß Art. 1, Abs. 1 Buchst. s) GvD Nr. 82/2005 eine besondere Art von qualifizierter elektronischer Signatur darstellt.

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in der EU müssen in Ermangelung der digitalen Unterschrift die Interessensbekundung mit einer qualifizierten elektronischen Signatur gemäß Art. 3 (12) der eIDAS-Verordnung unterzeichnen.

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz außerhalb der EU müssen in Ermangelung der digitalen Unterschrift die Interessensbekundung mit fortgeschrittener elektronischer Signatur gemäß international anerkannten Standards unterzeichnen, wobei aufzuscheinen hat, dass die Signatur bei Verfahren derselben Art im Herkunftsland angenommen wird. Die Wirtschaftsteilnehmer müssen dabei in einem auch unterschriftslosen Dokument die Modalitäten darlegen, durch die die Vergabestelle online über die Zertifizierungsstelle die Authentizität der Unterschrift prüfen kann.



La richiesta deve essere inviata come segue:

- All'indirizzo PEC e-mail [**solo da parte della PEC e-mail dell'operatore economico – se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettato dal sistema**]:

5.6.0@pec.bolzano.bozen.it

Der Antrag muss in folgender Form eingereicht werden:

- An die PEC E-Mail-Adresse [**nur seitens der PEC E-Mail des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten E-Mail-Adresse erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen**]:

5.6.0@pec.bolzano.bozen.it

12. VERIFICHE E CONTROLLI

La procedura in merito alla verifica dei **requisiti generali** di partecipazione è soggetta alle disposizioni di cui all'art. 32 comma 1 della L.P. 16/2015.

Per la verifica del possesso dei **requisiti speciali** di cui al punto 8, 3) a), all'aggiudicatario della gara sarà inoltrata la richiesta di fornire la corrispondente documentazione probatoria.

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Das Verfahren zur Überprüfung der Erfüllung der **allgemeinen Anforderungen** unterliegt den Bestimmungen gemäß Art. 32, Absatz 1 des L.G. 16/2015.

Zur Überprüfung der Erfüllung der **besonderen Anforderungen** laut Punkt 8, 3) a) der Ausschreibungsbedingungen wird der Zuschlagsempfänger zur Vorlage der entsprechenden Nachweise aufgefordert.

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

13. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti esclusivamente via e-mail al seguente indirizzo mail 5.6.0@comune.bolzano.it entro la data **17.10.2019**.

13. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich über folgende E-Mail-Adresse 5.6.0@gemeinde.bozen.it, innerhalb dem **17.10.2019**, erfragt werden.

14. CONTRATTO/INCARICO

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme

14. VERTRAG/AUFTRAG

Der allfällige Vertrag wird in den Formen,





prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii. e dall'art. 21 comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" e citata in premessa ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art, 21, Abs. 3 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.

15. FORO COMPETENTE

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

15.ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.

16. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura. Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

16.DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet. Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

17. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico (www.bandi-altoadige.it) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

17. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal (www.ausschreibungen-suedtirol.it) im Bereich „Besondere Vergabebekanntmachungen“.

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die





avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

I presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinster Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

**Il responsabile unico del procedimento / Der einzige Verfahrensverantwortliche
Dott./Dr. Fulvio Rizzolo
(digital unterzeichnet/ f.to digitalmente)**

Allegati:

Allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato

Allegato B - Mappa catastale con area del piano di recupero

Anlagen:

Anlage A- Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung

Anlage B - Mappenauszug mit der Fläche des Wiedergewinnungsplanes